



SMITHSONIAN INSTITUTION

---

**20TH  
CENTURY  
CONSORT**

---

8:00 P.M.  
Saturday, January 15, 1983

Auditorium  
Hirshhorn Museum and  
Sculpture Garden

Presented by Smithsonian Performing Arts

# PROGRAM

## Sonata for Piano (1982) Reflections of a Dark Light World Premiere

- I *Reflections of a Dark Light*
- II *Fragments of things Remembered*
- III "... in the forehead of the morning sky"

Mr. Orkis

Richard Wernick  
(b. 1934)

## Poèmes pour Mi, part I soprano, piano

- Action des grâces*
- Paysages*
- La maison*
- Epouvante*

Ms. Shelton, Mr. Orkis

Olivier Messiaen  
(b. 1908)

— INTERMISSION —

## Poèmes pour Mi, part II

- L'épouse*
- Ta voix*
- Les deux guerriers*
- Le collier*
- Prière exaucée*

Ms. Shelton, Mr. Orkis

Olivier Messiaen  
(b.1908)

## Quartet Op. 3

- string quartet
- Langsam*
- Mässige Viertel*

The Emerson String Quartet

Alban Berg  
(1885-1935)

## Messiaen: Poèmes pour Mi Book One:

### 1. *Action des grâces* — Thanksgiving

The sky,  
And water which follows the variations of the clouds  
And earth and the ever-waiting mountains,  
And light which transforms.  
And an eye close to my eye, and a thought close to my thought,  
And a face which smiles and cries with mine,  
And two feet behind my feet  
As wave to wave is joined.  
And one soul,  
Invisible, full of love and immortality,  
And a robe of flesh and bone which will spring up for the  
resurrection,  
And Truth, and the Spirit, and grace with its heritage of light,  
All this you have given me.  
And you have also given me yourself,  
In obedience and in the blood of your Cross,  
And in a Bread sweeter than the freshness of the stars,  
Lord God.  
Alleluia!

### 2. *Paysage* — Landscape

The lake like a big blue jewel,  
The road full of sorrows and hollows,  
My feet that falter in the dust,  
The lake like a big blue jewel.  
There she is, green and blue like the landscape!  
Between the corn and the sun, I see her face:  
She smiles, her hand over her eyes,  
The lake like a big blue jewel.

### 3. *La Maison* — The House

We shall be leaving this house:  
I see it in your eye.  
We shall leave our bodies too:  
I see them in your eye,  
All these images of sorrow stamped in your eyes,  
Your eye will find them no more:  
When we contemplate Truth,  
In bodies that are pure, young and eternally bright.

### 4. *Épouvante* — Terror

ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ho!  
Do not hide your memories in the earth,  
you might not find them again.  
Neither drag, crumple nor tear,  
Bleeding tatters will follow you into the darkness  
Like spasmodic vomiting,  
And the loud collision of the bolts of the door of no return  
Will energize your despair  
To sate the fiery powers.  
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ho!

—Text reprinted by permission of Durand et Cie. of Paris and their  
agents, United Music Publishers Ltd; English translation © 1972 by  
Felix Aprahamian.

## Book Two:

### 5. *L'Épouse* — The Wife

Go where the Spirit leads you,  
Nothing can separate that which God has joined,  
Go where the Spirit leads you,  
The wife is the extension of the husband,  
Go where the Spirit leads you,  
As the Church is the extension of Christ.

### 6. *Ta voix* — Your voice

A window full of afternoon,  
Which opens on the afternoon,  
And on your cool voice  
(Bird of Spring awakening)  
If it should open on eternity,  
I would see you still lovelier.  
You are the handmaid of the Son,  
And the Father will love you for that,  
His light shall fall endlessly on your shoulders,  
His seal on your brow.  
You will make up the number of incorporeal angels.  
At the glory of the Holy Trinity  
Everlasting good fortune would raise your cool voice  
(Bird of Spring awakening)  
You would sing.

### 7. *Les deux guerriers* — The two warriors

Behold us two in one. Forward!  
Like warriors cased in iron!  
Your eye and my eye among the marching statues,  
Among the black howls, it rains sulphurous solids.  
We groan: Ah! hear me, I am thy two children, Lord God!  
Forward, sacramental warriors!  
Strain joyfully your shields.  
Shoot into the sky the arrows of devotion at dawn:  
You will arrive at the gates of the City.

### 8. *Le collier* — The necklace

Captive Spring, pale morning rainbow,  
Ah! my necklace! Ah! my necklace!  
Tiny living cushion for my weary ears,  
Necklace of renewal, smiles and grace  
Orient necklace, choice, many-coloured by hard and conical pearls,  
Curved landscape, wed to the cool morning air,  
Ah! my necklace! Ah! my necklace!  
Your two arms around my neck, this morning.

### 9. *Prière exaucée* — Fulfilled prayer

Arouse the solitary one, the old mountain of sorrow,  
That the sun may stir up the bitter waters of my heart!  
O Jesus, you living Bread, who gave life,  
Say but a single word and my soul will be healed,  
Arouse the solitary one, the old mountain of sorrow,  
That the sun may stir up the bitter waters of my heart!  
Give me your grace, give me your grace — Ring out, my heart!  
May its resonance be firm, loud and deep!  
Strike, beat, ring for your king!  
Strike, beat, ring for your God!  
Behold your day of glory and resurrection!  
Joy has returned.

## NOTES ON THE ARTISTS

### 20TH CENTURY CONSORT

Anthony Ames, Executive Director

Christopher Kendall, Artistic Director

The 20th Century Consort is an ensemble of professional musicians drawn from the symphonic, chamber, and solo concert worlds. It offers audiences an opportunity to hear standards as well as lesser known compositions, thus making an active contribution to the emergence of a larger and more permanent repertoire.

Lambert Orkis is a member of the 20th Century Consort and the Millennium Ensemble, and has made numerous appearances at Carnegie Hall, Alice Tully Hall, and the Kennedy Center. His extensive performances of music by living composers include world premieres by George Crumb, Richard Wernick, and Maurice Wright. Mr. Orkis is currently professor of piano at Temple University and also holds the position of Principal Pianist with the National Symphony.

Lucy Shelton has twice won the prestigious Naumburg Award. Her Carnegie Hall debut with the Pro Arte Chorus in Handel's *Israel in Egypt* and her world premieres as a member of the 20th Century Consort demonstrate the breadth of her repertoire. Ms. Shelton has appeared with the Los Angeles and St. Paul Chamber Orchestras and has participated in the Aspen and Marlboro Music Festivals and at Spoleto USA. She records for Vox, Vanguard, Grenadilla, Sonory, and the Smithsonian Collection of Recordings.

### The Emerson String Quartet

Eugene Drucker, violin  
Philip Setzer, violin  
Lawrence Dutton, viola  
David Finckel, cello

Formed six years ago, the Emerson String Quartet has risen to a position of eminence among the world's great string quartets. Since winning the Naumburg Award for Chamber Music in 1978, the group has appeared on virtually every major concert series in the United States and Canada. In its fourth season of residency here at the Smithsonian, the Quartet was recently named resident quartet with the Chamber Music Society of Lincoln Center, adding that credit to an already impressive list of accomplishments, including affiliations with the Spoleto Festivals, both here and in Italy, Middlebury College, in a joint project with scholar H. C. Robbins Landon, and the University of Hartford's Hart School of Music.

In Spring of 1983, the Emerson String Quartet will embark on its first major European tour, anticipation for which is so great that a second tour is already being planned for the following season.

The Quartet records for New World Records, CRI, and the Smithsonian Collection of recordings.

# COMING EVENTS

---

Tuesday, January 25 &  
Wednesday, January 26, 1983    The Smithsonian String Quartet

Saturday, January 29, 1983    The Smithsonian Chamber  
Orchestra

Monday, February 7, 1983    Le Grand Siècle

Friday, February 18,    The Emerson String Quartet  
Saturday, February 19,  
and Sunday, February 20, 1983

---

## Coming up in the 20th Century Consort Series

---

Saturday, March 19, 1983    Four Times Three  
Saturday, May 21, 1983    Copland!

Call 357-1500 for Ticket Information

|                             |                                                                                                                                                             |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Smithsonian Institution     | Secretary—S. Dillon Ripley<br>Assistant Secretary for History and Art—Charles<br>Blitzer<br>Director, Hirshhorn Museum and Sculpture<br>Garden—Abram Lerner |
| Smithsonian Performing Arts | Director—James R. Morris<br>Director, Chamber Music Program—James<br>Weaver                                                                                 |
| 20th Century Consort        | Executive Director—F. Anthony Ames<br>Artistic Director—Christopher Kendall                                                                                 |

We would like to thank the following organizations  
without whose help this program would not be  
possible.

National Endowment for the Arts  
Dreyfus Foundation  
Alvord Foundation  
D.C. Arts Commission  
Hechinger Foundation  
Lloyd Symington  
The April Trust  
IBM

Please note    The taking of pictures and the use of recording  
equipment is strictly prohibited.  
In case of emergency, see the house manager or  
an usher.

Rest rooms    Located off Grand Salon.